



InfuseIT™

Pressure Infusor

	500ml	1000ml	3000ml
REF	ZIT-500	ZIT-1000	ZIT-3000
	ZIT-502	ZIT-1002	ZIT-3002



Zefon International, Inc.
5350 SW 1st Lane
Ocala, FL 34474 USA

Phone: +1 352 854 8080
Fax: +1 352 854 7480
www.zefon.com

EC REP

Blue Box Medical Limited
Unit 29, New Forest Enterprise Centre,
Rushington Business Park
Chapel Lane
Totton, Southampton, SO40 9LA UK

Phone: +023 8066 9000
Fax: +023 8066 9002
www.blueboxmedical.co.uk



LV05008 Rev 5

Grip-Lok is a registered trademark of Zefon International.

GEBRAUCHSANLEITUNG



German

- Einen Infusor der richtigen Größe für den Infusionsbeutel WÄHLEN.
- Den INFUSIONSbeutel zwischen Druckinfusor und Hülle EINLEGEN.
- Den INFUSIONSbeutel am Plastikhaken des Infusors AUFHÄNGEN.
- Den Druckinfusor an einer IV-Stange oder an einer anderen Stelle, an der Infusionsbeutel normalerweise hängen, ANBRINGEN.
- Mit Rädermodell aufpumpen
 - Das Rädermodell im Uhrzeigersinn drehen, bis es anschlägt. Somit ist das Rädermodell vollständig in der Position GESCHLOSSEN. NICHT überdrehen.
 - Den Pumpball wiederholt ZUSAMMENDRÜCKEN, bis ein Druck von 300 mm Hg erreicht ist. KEINEN zu hohen Druck erzeugen.
- Mit Sperrhahn-Modell aufpumpen
 - Das Sperrhahnventil so DREHEN, dass der Pfeil nach rechts zeigt. Das ist die Position zum AUFPUMPEN.
 - Den Pumpball wiederholt zusammendrücken, bis ein Druck von 300 mm Hg erreicht ist. KEINEN zu hohen Druck erzeugen.
 - Das Sperrhahnventil so drehen, dass der Pfeil nach OBEN zeigt (in Richtung des Infusors). Das ist die Position HALTEN. Das Sperrhahnventil muss in dieser Position bleiben, solange der Druck beibehalten werden soll.
- Mit Rädermodell Luft ablassen
Das Rädermodell gegen den Uhrzeigersinn drehen, um es vollständig in die Position OFFEN zu bringen.
- Mit Sperrhahn-Modell Luft ablassen
Das Sperrhahnventil solange drehen, bis der Pfeil nach unten zeigt (in Richtung des Pumpballs). Das ist die Position LUFT ABLASSEN.

Reinigungsanleitung

Hinweis: Den Infusor nicht einweichen oder eintauchen. Manuelle InfuseIT Druckinfusoren können anhand einer der folgenden Methoden gereinigt werden:

Entweder eine 10% Bleichmittellösung oder Isopropylalkohol am Infusor ANWENDEN.

Flecken mit einer weichen Bürste oder einem Reinigungstuch ENTFERNEN.

Unter fließendem Wasser gründlich **ABSPÜLEN**. Sicherstellen, dass die Belüftungsöffnung in der Messvorrichtung nach unten zeigt, damit kein Wasser darin eindringt.

Infusor vor dem Gebrauch an der Luft **TROCKNEN** lassen.

Alternativ können die folgenden Produkte sicher zur Reinigung des Infusors verwendet werden, wenn die Herstelleranleitung befolgt wird:

Sporicidin®, PDI® Super Sani-Cloth® Wischtücher

Laut US-Bundesgesetz erfolgt die Abgabe dieses Produkts nur an Ärzte oder an in deren Auftrag handelnde Personen.



Dieses Produkt enthält keinen Naturkautschuklatex.

MODE D'EMPLOI



French

- CHOISIR un perfuseur de taille appropriée pour la poche de solution IV.
- INSERER la poche de solution IV entre le perfuseur à pression et le manchon.
- SUSPENDRE la poche de solution IV au crochet en plastique du perfuseur.
- ACCROCHER le perfuseur à pression au staff de perfusion ou à tout autre dispositif de suspension pour poche de perfusion IV.
- Confiage du modèle à régulateur de débit
 - Tourner le régulateur de débit à fond dans le sens des aiguilles d'une montre. Il s'agit de la position entièrement FERMÉE. NE PAS serrer de manière excessive.
 - POMPER à plusieurs reprises avec la poire de gonflage jusqu'à atteindre une pression de 300 mm Hg. NE PAS comprimer de manière excessive.
- Confiage du modèle à robinet d'arrêt
 - TOURNER la vanne du robinet d'arrêt de manière à orienter la flèche vers la droite. Il s'agit de la position de GONFLAGE.
 - POMPER à plusieurs reprises avec la poire de gonflage jusqu'à atteindre une pression de 300 mm Hg. NE PAS comprimer de manière excessive.
 - TOURNER la vanne du robinet d'arrêt de manière à orienter la flèche vers le HAUT (en direction du perfuseur). Il s'agit de la position de MAINTIEN de la pression. La vanne du robinet d'arrêt doit demeurer dans cette position tant que l'on souhaite maintenir la pression.
- Dégonflage du modèle à régulateur de débit
Tourner le régulateur de débit en sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la position entièrement OUVERTE.
- Dégonflage du modèle à robinet d'arrêt
Tourner la vanne du robinet d'arrêt de manière à orienter la flèche vers le bas (en direction de la poire de gonflage). Il s'agit de la position de DEGONFLAGE.

Instructions de nettoyage

Remarque : ne pas tremper ni immerger le système de perfusion. Les systèmes manuels de perfusion sous pression peuvent être nettoyés suivant l'une des méthodes ci-après :

APPLIQUEZ de l'eau de Javel diluée à 10 % ou de l'alcool isopropylique sur le système de perfusion.

UTILISEZ une brosse souple ou un chiffon de nettoyage pour éliminer les tâches.

RINCEZ complètement à l'eau courante. Assurez-vous que l'orifice d'aération de la jauge est orienté vers le bas afin que l'eau n'y pénètre pas.

LAISSÉZ le système de perfusion sécher à l'air avant de le réutiliser.

Vous pouvez également utiliser les produits ci-après pour nettoyer le système de perfusion, à condition de suivre les instructions du fabricant :

Lingettes Sporicidin®, PDI® Super Sani-Cloth®

Selon la loi fédérale en vigueur aux États-Unis, ce dispositif ne peut être vendu que par un médecin ou sur ordonnance médicale.



Ce produit ne contient pas de latex naturel.

INSTRUCTIES



Dutch

- KIES een infusor van een voor de infuusvoestofzak passende maat.
- PLAATS de infuusvoestofzak tussen de drukinfusor en de huls.
- HANG de infuusvoestofzak aan de plastic haak van de infusor.
- HANG de drukinfusor aan het infuusstafiel of aan een andere voorziening voor het ophangen van infuusvoestofzakken.
- Vullen met het duimwielmodel
 - Draai het duimwielje naar rechts totdat het strak vastzit. Dit is de volledig GESLOTEN stand. Draai het wielje NIET te strak aan.
 - KNIJP herhaaldelijk in de vulballoon totdat een druk van 300 mmHg is bereikt. Laat de druk NIET te hoog oplopen.
- Vullen met het afsluitermodel
 - DRAAI de afsluiterklep in de stand waarin het pijltje naar rechts wijst. Dit is de VULstand.
 - KNIJP herhaaldelijk in de vulballoon totdat een druk van 300 mmHg is bereikt. Laat de druk NIET te hoog oplopen.
 - DRAAI de afsluiterklep in de stand waarin het pijltje naar BOVEN wijst (naar de infusor). Dit is de PAUZEstand. De afsluiterklep moet in deze stand blijven staan zolang de druk gehandhaafd moet blijven.
- Ontluchten met het duimwielmodel
Draai het duimwielje naar links tot de volledig GEOPENDE stand.
- Ontluchten met het afsluitermodel
Draai de afsluiterklep in de stand waarin het pijltje naar beneden wijst (naar de vulballoon). Dit is de ONTLUCHTINGstand.

Richtlijnen voor reiniging

Opmerking: Week de infusor niet of dompel hem niet onder. Manuele drukinfusoren van InfuseIT kunnen worden gereinigd door middel van een van de volgende methoden:

GEBRUIK ofwel een bleekmiddel (oplossing van 10%) op de infusor, ofwel isopropylalcohol (isopropanol).

GEBRUIK een zachte kwast of een reinigingsdoek om vlekken te verwijderen.

SPOEL grondig met stromend water. Zorg ervoor dat het luchtgat in de drukmeter ingedrukt zit, zodat er geen water in de drukmeter kan.

LAAT de infusor drogen aan de lucht vooraleer te gebruiken.

Als veilig alternatief kunnen de volgende producten worden gebruikt om een infusor te reinigen, wanneer de richtlijnen van de fabrikant worden opgevolgd:

Sporicidin®, PDI® Super Sani-Cloth®-doekjes

Door de federale wetgeving van de VS wordt de verkoop van dit apparaat beperkt tot aankoop door een arts of op voorschrift van een arts.



Dit product bevat geen natuurlijk rubber (latex).

BRUKSANVISNING



Swedish

- VÄLJ UT en infusionspump av rätt storlek för infusionspåsen.
 - PLACERA infusionspåsen mellan tryckinfusionspump och hylsan.
 - HÄNG infusionspåsen på infusionspumpens plastkrok.
 - HÄNG tryckinfusionspumpen på droppställningen eller där infusionspåsar normalt brukar hänga.
 - Uppumpning med tumhjulsmodell
 - Vrid tumhjulet medurs tills det slutar tätt. Detta är helt STÄNGT läge. Dra INTE åt för hårt.
 - TRYCK på pumpbulben tills ett tryck på 300 mm Hg uppnås. UNDVIK övertryck.
 - Uppumpning med kranmodell
 - VRID kranens ventil så att pilen pekar åt höger. Detta är UPPUMPNINGSLÄGET.
 - TRYCK på pumpbulben tills ett tryck på 300 mm Hg uppnås. UNDVIK övertryck.
 - VRID kranens ventil så att pilen pekar UPPÅT (mot infusionspumpen). Detta är BEHÅLL-läget. Kranens ventil måste vara i detta läge så länge trycket ska behållas.
 - Lätta på trycket med tumhjulsmodellen
Vrid tumhjulet moturs till helt OPPET läge.
 - Lätta på trycket med kranmodellen
Vrid kranens ventil så att pilen pekar nedåt (mot pumpbulben). Detta är TÖMNINGS-läget.
- Anvisningar för rengöring.**
Obs! Övertrycksmanschetter får inte blötåggas eller sänkas ned i vätska. InfuseIT manuella övertrycksmanschetter kan rengöras med någon av nedanstående metoder:

APPLICERA antingen en 10-procentig blekmedelslösning eller isopropylalcohol på övertrycksmanschetter.

ANVÄND en mjuk borste eller rengöringsduk för att ta bort fläckar.

SKOLJ noga under rinnande vatten. Säkerställ att luftningshållet i tryckmätaren är nedåtvänt så att vatten inte kan komma in i tryckmätaren.

LÄT övertrycksmanschetter lufttorka före användning.

Alternativt kan följande produkter utan risk användas för att rengöra övertrycksmanschetter, förutsatt att tillverkarens anvisningar följs:

Sporicidin®, PDI® Super Sani-Cloth® engångstorkar



Denna produkt innehåller inte naturgummlatex.

INSTRUCTIONS



English

- SELECT the correct size infusor for the IV fluid bag.
 - INSERT IV fluid bag between the pressure infusor and sleeve.
 - HANG IV fluid bag on the infusors plastic hook.
 - HANG pressure infusor on IV pole or other location IV fluid bags are normally hung.
 - Inflation using Thumbwheel Model
 - Turn the thumbwheel clockwise until snug. This is the fully CLOSED position. DO NOT over tighten.
 - SQUEEZE inflation bulb repeatedly until a pressure of 300mm Hg is achieved. DO NOT over pressurize.
 - Inflation using Stopcock Model
 - TURN the stopcock valve so the arrow points to the right. This is the INFLATE position.
 - SQUEEZE the inflation bulb repeatedly until a pressure of 300mm Hg is achieved. DO NOT over pressurize.
 - TURN the stopcock valve so the arrow points UP (towards the infusor). This is the HOLD position. The stopcock valve is required to be in this position for as long as pressure is to be held.
 - Deflation using Thumbwheel Model
Turn the thumbwheel counter-clockwise to the fully OPEN position
 - Deflation using Stopcock Model
Turn the stopcock valve so the arrow points down (towards the inflation bulb). This is the DEFLATE position.
- Cleaning Instructions :**
Note: Do not soak or immerse the infusor. InfuseIT manual pressure infusors may be cleaned by using one of the following methods:
APPLY either a 10% bleach solution or isopropyl alcohol to the infusor.
USE a soft brush or cleaning cloth to remove stains.
RINSE thoroughly with running water. Ensure the vent hole in the gauge is down so water doesn't enter the gauge.
ALLOW infusor to air dry before use.
Alternately, the following products can be safely used to clean the infusor when following the manufacturer's directions:
Sporicidin®, PDI® Super Sani-Cloth® wipes

Federal law (USA) restricts this device to sale by or on order of a physician.



This product does not contain any natural rubber latex.

ISTRUZIONI



Italian

- SELEZIONARE l'infusore di misura corretta per la sacca per fleboocli.
- INSERIRE la sacca per fleboocli fra l'infusore a pressione ed il manico.
- APPENDERE la sacca sul gancio in plastica dell'infusore.
- APPENDERE l'infusore a pressione sulla piantana per fleboocli o dove vengono normalmente appese le sacche per la fleboocli.
- Gonfiaggio utilizzando il modello con la rotellina di regolazione
 - Ruotare la rotellina di regolazione in senso orario fino a raggiungere aderenza. Questa è la posizione completamente CHIUSA. NON stringere eccessivamente.
 - PREMERE ripetutamente il bulbo di insufflazione fino a raggiungere una pressione di 300 mm Hg. NON aumentare eccessivamente la pressione.
- Gonfiaggio utilizzando il modello con rubinetto d'arresto
 - RUOTARE la valvola del rubinetto d'arresto in modo che la freccia punti verso destra. Questa è la posizione di GONFIAGGIO.
 - PREMERE ripetutamente il bulbo di insufflazione fino a raggiungere una pressione di 300 mm Hg. NON aumentare eccessivamente la pressione.
 - RUOTARE la valvola del rubinetto d'arresto in modo che la freccia punti verso l'ALTO (verso l'infusore). Questa è la posizione di MANTENIMENTO. Se la pressione deve essere mantenuta stabile, è necessario che il rubinetto d'arresto si trovi in questa posizione.
- Sgonfiaggio utilizzando il modello con la rotellina di regolazione
Ruotare la rotellina di regolazione in senso antiorario fino alla posizione completamente APERTA.
- Sgonfiaggio utilizzando il modello con rubinetto d'arresto
Ruotare la valvola del rubinetto d'arresto in modo che la freccia punti verso il basso (verso il bulbo di insufflazione). Questa è la posizione di SGONFIAGGIO.

Istruzioni per la pulizia

Nota: non bagnare o immergere l'infusore. Gli infusori ad azionamento manuale InfuseIT possono essere puliti utilizzando uno dei seguenti metodi:
APPLICARE all'infusore una soluzione di candeggina al 10% oppure alcool isopropilico.

UTILIZZARE una spazzola morbida o un panno per rimuovere le macchie.
SCIACQUARE abbondantemente con acqua corrente. Assicurarsi che lo sfintino nel manometro sia abbassato per evitare che acqua penetri nello stesso.

LASCiare asciugare l'infusore all'aria prima dell'uso.

In alternativa, i seguenti prodotti possono essere utilizzati in sicurezza per pulire l'infusore seguendo le indicazioni del relativo produttore:

Sporicidin®, Salviette PDI® Super Sani-Cloth®

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del dispositivo da parte di o su ordine di un medico.



Questo prodotto non contiene lattice di gomma naturale.

INSTRUCCIONES



Spanish

- SELECCIONAR el tamaño de infusor correcto para la bolsa de infusión IV.
- COLOCAR la bolsa para infusión IV entre el infusor a presión y la funda.
- CUELQUE la bolsa para infusión IV en el gancho de plástico del infusor.
- CUELQUE el infusor a presión en el soporte para infusión IV en otro lugar en el que se cuelgan habitualmente las bolsas para infusión IV.
- Insuflado en el modelo con regulador de flujo.
 - Gire el regulador de flujo en el sentido de las agujas del reloj hasta que ajuste. Esta es la posición completamente CERRADA. NO ajuste más de lo necesario.
 - APRIETE repetidamente el bulbo de insuflado hasta alcanzar una presión de 300 mmHg. NO supere esta presión.
- Insuflado en el modelo con llave de paso
 - GIRE la llave de paso de modo que la flecha apunte a la derecha. Esta es la posición de INSUFLADO.
 - APRIETE repetidamente el bulbo de insuflado hasta alcanzar una presión de 300 mmHg. NO supere esta presión.
 - GIRE la llave de paso de modo que la flecha apunte hacia ARRIBA (hacia el infusor). Esta es la posición de MANTENIMIENTO. La llave de paso debe estar en esta posición durante el tiempo en que deba mantenerse la presión.
- Desinsuflado en el modelo con regulador de flujo
Gire el regulador de flujo en el sentido contrario a las agujas del reloj, hasta la posición totalmente ABIERTA.
- Desinsuflado en el modelo con llave de paso
GIRE la llave de paso de modo que la flecha apunte hacia abajo (hacia el bulbo de insuflado). Esta es la posición de DESINFLADO.

Instrucciones de limpieza

Nota: No debe remojarse ni sumergirse el infusor. Los infusores manuales de presión InfuseIT pueden limpiarse utilizando uno de los siguientes métodos:
APLIQUE una solución de lejía al 10% o alcohol isopropilico al infusor.

UTILICE un pincel de cerdas blandas o paño de limpieza para eliminar las manchas.

LAVE bien con agua corriente. Asegúrese de que el respiradero en el manómetro está hacia arriba de forma que el agua no entre en el manómetro.

DEJE que el infusor se seque al aire antes de usar.

De otro modo, pueden utilizarse los siguientes productos para limpiar el infusor siguiendo las instrucciones del fabricante:

Sporicidin®, Toallitas PDI® Super Sani-Cloth®

La legislación federal estadounidense restringe la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción facultativa.



Este producto no contiene látex de caucho natural.

INSTRUÇÕES

PT

Portuguese

- SELECCIONE o tamanho correcto do infusor para o saco de fluido IV.
- INSIRA o saco de fluido IV entre o infusor de pressão e a manga.
- PENDURE o saco de fluido IV no gancho de plástico do infusor.
- PENDURE o infusor de pressão no suporte para material IV ou em outro local onde os sacos de fluido IV sejam normalmente pendurados.
- Insuflação utilizando o modelo de botão de regulação**
 - Rode o botão de regulação no sentido horário até prender. Esta é a posição totalmente FECHADA. NÃO aperte em excesso.
 - APERTE a péra de insuflação repetidamente até atingir uma pressão de 300mm Hg. NÃO pressurize em excesso.
- Insuflação utilizando o modelo de torneira**
 - RODE a válvula da torneira de modo a que a seta fique a apontar para a direita. Esta é a posição INSUFLAR.
 - APERTE a péra de insuflação repetidamente até atingir uma pressão de 300mm Hg. NÃO pressurize em excesso.
 - RODE a válvula da torneira de modo a que a seta fique a apontar para CIMA (na direcção do infusor). Esta é a posição MANTER. A válvula da torneira tem de estar nesta posição durante o tempo que a pressão tiver de ser mantida.
- Desinsuflação utilizando o modelo de botão de regulação**

Rode o botão de regulação no sentido anti-horário para a posição de totalmente ABERTO.
- Desinsuflação utilizando o modelo de torneira**

Rode a válvula da torneira de modo a que a seta fique a apontar para baixo (em direcção à péra de insuflação). Esta é a posição DESINSUFLAR.

Instruções de limpeza

Nota: não sature ou mergulhe o infusor em líquidos. Os infusores de pressão manual podem ser limpos utilizando um dos seguintes métodos:

APLIQUE no infusor uma solução de ióvinia a 10% ou álcool isopropílico. **USE** uma escova suave ou um pano de limpeza para remover a sujidade. **ENXAGUE** bem com água corrente. Certifique-se de que o respirador existente no instrumento de medição está virado para baixo para que não entre água no instrumento.

DEIXE o infusor secar ao ar antes da sua utilização.

Em alternativa, os produtos indicados a seguir podem ser utilizados em segurança para limpar o infusor, desde que siga as instruções dos respectivos fabricantes:

Sporicidin® , Toalhetes PDI® Super Sani-Cloth®

A lei federal (EUA) restringe a venda deste dispositivo por ou mediante a ordem de um médico.

 Este produto não contém látex de borracha natural.

ANVISNINGER

DA

Danish

- VÆLG korrekt størrelse infusor til i.v.-væskeposen.
- SET i.v.-væskeposen IND mellem trykinfusoren og kraven.
- HÆNG i.v.-væskeposen på plastkrogen på infusoren.
- HÆNG trykinfusoren på dropstativet eller et andet sted, hvor i.v.-væskeposer normalt hænges op.
- Insufflering med modellen med fingerhjul**
 - Drej fingerhjulet med uret, indtil det sidder stramt. Dette er den helt LUKKEDE position. Stram IKKE for meget.
 - PRES insufferingsbolden gentagne gange, indtil der er et korrekt tryk på 300 mm Hg. Trykket må IKKE blive højere.
- Insufflering med modellen med stophane**
 - DREJ stophanens ventil, så pilen peger mod højre. Dette er positionen for INSUFFLERING.
 - PRES insufferingsbolden gentagne gange, indtil der er et korrekt tryk på 300 mm Hg. Trykket må IKKE blive højere.
 - DREJ stophanens ventil, såpilen peger OP (mod infusoren). Dette er positionen for HOLD. Stophanens ventil skal være i denne position, lige så længe som det er nødvendigt at bevare (holde) trykket.
- Desufflering med modellen med fingerhjul**

Drej fingerhjulet med uret til den helt ABNE position.

Desufflering med modellen med stophane

Drej stophanens venti, såpilen peger nedad (mod insufferingsbolden). Dette er positionen for DESUFFLERING.

Rengøringsanvisninger

Bemærk: Infusoren må ikke sættes i blod eller nedsækkes i væske. InfuseIT infusor til manuelt tryk kan rengøres ved brug af en af følgende metoder:

PAFØR enten 10 % blegemiddel eller isopropylalkohol på infusoren. **BRUG** en bl? b?ste eller en renseskud til at fjerne pletter. **SKYL** grundigt efter med rindende vand. Sørg for, at udluftningshullet i måleren vender nedad, så der ikke trænger vand ind i måleren. **LAD** infusoren lufttørre for brug.

Alternativt kan følgende produkter bruges forsvarligt til at rengøre infusoren, idet producentens anvisninger skal følges:

Sporicidin® , PDI® Super Sani-Cloth®-aftøringsklude

I henhold til gældende lov (USA) må denne anordning kun sælges til eller bestilles af en læge.

 Dette produkt indeholder ikke naturgummilátex.

INSTRUKCJA

PL

Polish

- WYBRĄC rozmiar infuzora odpowiedni dla worka z kroplówką.
- UMIEŚCIĆ worek z kroplówką pomiędzy infuzorem ciśnieniowym a rękawem.
- ZAWIESIĆ worek z kroplówką na plastikowym wieszaku infuzora.
- ZAWIESIĆ infuzor ciśnieniowy na stojaku do kroplówki lub w innym miejscu, w którym zazwyczaj wieszają się worki z kroplówką.
- Napełnianie przy użyciu modelu z pokrętletem do sterowania kciukiem**
 - Przekręć pokrętko mocno w prawo. Jest to pozycja całkowicie ZAMKNIĘTA. Nie dociskać zbyt mocno.
 - Za pomocą gruszki do napełniania NAPOMPOWAĆ do ciśnienia 300 mm Hg. NIE pompować do zbyt wysokiego ciśnienia.
- Napełnianie przy użyciu modelu z kranikiem**
 - Przekręć kurek odcinający, tak aby strzałka skierowana była w prawo. Jest to pozycja NAPEŁNIANIA.
 - Za pomocą gruszki do napełniania NAPOMPOWAĆ do ciśnienia 300 mm Hg. NIE pompować do zbyt wysokiego ciśnienia.
 - PRZEKRĘCIĆ kurek odcinający, tak aby strzałka zwrócona była do GÓRY (w kierunku infuzora). Jest to pozycja ZABLOKOWANIA. Kurek odcinający musi znajdować się w tej pozycji, tak długo, jak konieczne będzie utrzymanie takiego ciśnienia.
- Opróżnianie przy użyciu modelu z pokrętletem do sterowania kciukiem**

Przekręć pokrętko sterowania kciukiem w lewo, do pozycji całkowicie OTWARTEJ.

Opróżnianie przy użyciu modelu z kranikiem

Przekręć kurek odcinający, tak aby strzałka zwrócona była do dołu (w kierunku gruszki do napełniania). Jest to pozycja OPRÓZNIANIA.

Instrukcje czyszczenia

Uwaga: Infuzora nie należy zamaczać ani zanurzać. Ręczne infuzory ciśnieniowe InfuseIT można czyścić w jeden z następujących sposobów:

Na infuzor **NALOŻYĆ** 10%-owy roztwór wybielacza lub alkohol izopropylowy. Do usunięcia plam należy **UŻYĆ** miękkiej szczeteczki lub szmatki do czyszczenia.

Dokładnie **SPLUKAĆ** pod bieżącą wodą. Sprawdź, czy otwór odpowietrzający we wskaźniku jest skierowany do dołu, tak aby woda nie dostała się do wskaźnika.

Przed zastosowaniem infuzor **POZOSTAWIĆ** do wyschnięcia.

Do czyszczenia infuzora można również bezpiecznie zastosować następujące produkty, postępując zgodnie z zaleceniami producenta:

Sporicidin® , Chusteczki PDI® Super Sani-Cloth®

Ustawodawstwo federalne (USA) ogranicza obrót tego urządzenia do sprzedaży przez lub na zamówienie lekarza.

 Produkt nie zawiera naturalnej gumy lateksowej.

ΟΔΗΓΙΕΣ

EL

Greek

- ΕΠΙΛΕΞΤΕ εγγυητήρα κατάλληλου μεγέθους για τον ασκό υγρού ενδοφλέβιας έγχυσης (IV).
- ΕΙΣΑΓΕΤΕ τον ασκό υγρού ενδοφλέβιας έγχυσης (IV) μεταξύ του εγγυητήρα πρέσης και του χτυπιού.
- ΑΝΑΡΤΗΣΤΕ τον ασκό υγρού ενδοφλέβιας έγχυσης (IV) από το πλαστικό άγκιστρο εγγυητήρων.
- ΑΝΑΡΤΗΣΤΕ τον εγγυητήρα πρέσης στο στατό ορόυ ενδοφλέβιας έγχυσης (IV) ή σε άλλη θέση όπου αναρτώνται συνήθως οι ασκοί υγρών ενδοφλέβιας έγχυσης (IV).
- Διάκωψη με χρήση μοντέλου με τροχό κύλισης**
 - Στρέψτε τον τροχό κύλισης δεξιόστροφα έως ότου εφαρμόσει. Αυτή είναι η πλήρως ΚΛΕΙΣΤΗ θέση. ΜΗ σφίγγετε υπερβολικά.
 - ΣΥΜΠΙΕΣΤΕ το πούαρ διόγκωσης πολλές φορές έως ότου επιτευχθεί πρέση 300 mm Hg. ΜΗΝ υπερβείτε το όριο πρέσης.
- Διάκωψη με χρήση μοντέλου με στρόφιγγα**
 - ΣΤΡΕΨΤΕ τη βαλβίδα της στρόφιγγας ώστε το βέλος να είναι στραμμένο προς τα δεξιά. Αυτή είναι η θέση ΔΙΟΡΚΩΣΗΣ.
 - ΣΥΜΠΙΕΣΤΕ το πούαρ διόγκωσης πολλές φορές έως ότου επιτευχθεί πρέση 300 mm Hg. ΜΗΝ υπερβείτε το όριο πρέσης.
 - ΣΤΡΕΨΤΕ τη βαλβίδα της στρόφιγγας ώστε το βέλος να είναι στραμμένο προς τα ΕΠΑΝΩ (προς τον εγγυητήρα). Αυτή είναι η θέση ΑΝΑΜΟΝΗΣ. Η βαλβίδα της στρόφιγγας απαιτείται να είναι σε αυτή τη θέση για όσο διάστημα χρειάζεται να διατηρηθεί η πρέση.
- Αποσυμπίεση με χρήση μοντέλου με τροχό κύλισης**

Στρέψτε τον τροχό κύλισης αριεστρόστροφα έως την πλήρως ΑΝΟΙΚΤΗ θέση.

Αποσυμπίεση με χρήση μοντέλου με στρόφιγγα

Στρέψτε τη βαλβίδα της στρόφιγγας έτσι ώστε το βέλος να είναι στραμμένο προς τα κάτω (προς το πούαρ διόγκωσης). Αυτή είναι η θέση ΑΠΟΣΥΜΠΙΕΣΗΣ.


Οδηγίες καθαρισμού Σημείωση: Μην εμβαπτίζετε και μη βυθίζετε τον εγγυητήρα. Οι μη αυτόματοι εγγυητές πρέσης InfuseIT μπορούν να καθαρίζονται με την εφαρμογή μίας από τις παρακάτω μεθόδους:

ΕΦΑΡΜΟΣΤΕ στον εγγυητήρα ένα διάλυμα χλωρίου 10% ή ισοπροπυλική αλκοόλη. **ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ** μια μαλακή βούρτσα ή ένα άσραμα καθαρισμού για να αφαιρέσετε τους λεκέδες.

ΕΚΠΛΥΝΕΤΕ επιμελώς με τρεχούμενο νερό. Βεβαιωθείτε ότι η σπτή εξερισμού στο μετρητή είναι κλειστή, ώστε να μην εισέρχεται νερό στο μετρητή.

ΑΦΗΣΤΕ τον εγγυητήρα να στεγνώσει στον αέρα πριν από τη χρήση. Εναλλακτικά, τα παρακάτω προϊόντα μπορούν να χρησιμοποιηθούν με ασφάλεια για τον καθαρισμό του εγγυητήρα, όταν εφαρμόζονται οι οδηγίες του κατασκευαστή: Μαντηλίκια: Sporidicin® , PDI® Super Sani-Cloth®

Η ομοσπονδιακή νομοθεσία (H.T.A.) περιορίζει την πώληση της συγκεκριμένης συσκευής σε ιατρούς ή κάποιον εντολίζ ιατρού.

 Αυτό το προϊόν δεν περιέχει καθόλου látex από φυσικό ελαστικό καουτσούκ.

LEIÐBEININGAR

IS

Icelandic

- VELJID rétta stærð stunguveitu fyrir vökvopaka í að.
- SETJID vökvopakann í milli þrýstinguveitunnar og emarinnar.
- HENGID vökvopakann á plastkrók stunguveitunnar.
- HENGIÐ þrýstifyllirinn á stöngina eða annan stað þar sem vökvopakar eru vanalega hengdir upp.
- Upplástur með notkun þumalhjólsgerðar**
 - Snúid þumalhjólinu réttssáls til þá þd er þétt. Þetta er alveg LOKJUD-staða. EKKI herða of mikið.
 - ÞRYSTIÐ hvad eftir annað á upplástursboltann þangað til 300mm Hg þrýstingi er náð. EKKI skapa ofþrýsting.
- Upplástur með notkun lokagerðar**
 - SNÚIÐ lokaventilinum þannig að örín snúi til hægri. Þetta er staða UPPLÁSTURS.
 - ÞRYSTIÐ hvad eftir annað á upplástursboltann þangað til 300mm Hg þrýstingi er náð. EKKI skapa ofþrýsting.
 - SNÚIÐ lokaventilinum þannig að örín snúi UPP (að fyllinum). Þetta er staða UPPLÁSTURS. Lokaventilinn þarf að vera í þessari stöðu eins lengi og þarf að halda þrýstingi.
- Lofthjóðnun með notkun þumalhjólsgerðar**

Snúid þumalhjólinu rangsælis í full-OPNA stöðu.

Lofthjóðnun með notkun lokagerðar

Snúid lokaventilinum þannig að örín snúi niður (að upplástursboltanum).

Þetta er LOFTHJÓÐNUNAR-staða.

Heinsiaðferðir

Ath: Bleytið ekki innrennslisettíð. Handvirkar InfuseIT innrennslisett með þrýstingi má heinsia með einni af eftirfarandi aðferðum:
NOTIÐ annaðhvort 10% bleikilausn eða isóprópyl alkóhól á innrennslisettíð.
NOTIÐ mjúkan burstu eða heinsisklút til að fjarlægja bletti.
SKOLIÐ vandlega með rennandi vatni. Tryggið að loftþópi á mælinum snúi niður svo að vatn komist ekki inn í mælinn.
LEYIÐ innrennsliðsludulinn á þorna í lofti áður en hún er notuð.
Einnig er óhætt að nota eftirfarandi vörur til að heinsia innrennslisettíð ef faríð er að leiðbeingum framleiðanda:
Sporicidin® , PDI® Super Sani-Cloth® þurrkur

Alríkislög (BNA) banna sölu þessa búnaðar nema samkvæmt þönton frá lækni.

 Varan inniheldur ekki nein náttúruleg gúmmikvöðuefni.

NÁVOD

CS

Czech

- ZVOLTE si přetlakovou manžetu správné velikosti dle infuzního sáčku.
- VLOŽTE INFUZNÍ sáček mezi tlakový infuzor a plášť.
- Infuzní sáček ZAVĚSTE na plastový háček přetlakové manžety.
- Přetlakovou manžetu ZAVĚSTE na intravenózní tyč nebo na jiné místo, kam běžně věšíte infuzní sáčky.
- Nafouknutí / napumpování modelu s vroubovaným kolečkem**
 - Otočte vroubovaným kolečkem ve smyslu hodinových ručiček, na doraz. Tím je vroubované kolečko v pozici UZAVŘENO. NEPŘETOČTE.
 - Balónek opakovaně MAČKEJTE, dokud není dosaženo tlaku 300 mm Hg. Nevytvářejte ŽÁDNÝ vyšší tlak.
- Nafouknutí / napumpování modelu s uzavíracím kohoutem**
 - OTOČTE uzavírací kohout tak, aby šipka ukazovala směrem doprava. To je pozice pro NAPUMPOVÁNÍ.
 - Balónek opakovaně mačkejte, dokud není dosažené tlaku 300 mm Hg. Nevytvářejte ŽÁDNÝ vyšší tlak.
 - Otočte uzavírací ventil tak, aby šipka ukazovala NAHORU (ve směru infuzoru). Nyní je v pozici DRŽET. Uzavírací kohout musí v této pozici zůstat tak dlouho, pokud má být dodržen požadovaný tlak.
- Vyfouknutí vzduchu modelu s vroubovaným kolečkem**

Vroubované kolečko otočte proti směru hodinových ručiček, abyste jej dostali naplno do pozice OTEVŘENO.

Vyfouknutí vzduchu modelu s uzavíracím kohoutem

Otočte uzavíracím kohoutem tak, dokud šipka neukazuje směrem dolů (ve směru balónku). Toto je pozice VYFOUKNUTÍ VZDUCHU.

Pokyny pro čištění

Poznámka: Infuzor nenamáčejte ani nevkládějte do tekutiny. Manuální tlakové infuzory InfuseIT je možné vyčistit pomoci jedné z následujících metod:
Do infuzoru **APLIKUJTE** buď 10% roztok bledáka, nebo izopropyl alkohol.
K odstranění skvrn **POUŽÍVEJTE** měkký kartáček nebo čisticí hadřík.
OPLÁCHNĚTE důkladně tekoucí vodou. Ujistěte se, že je odvětrávací otvor v měřidle směrem dolů, aby se do měřidla nedostala voda.
Před použitím **NEČHEJTE** infuzor vyschnout na vzduchu.
Alternativně je možné použít k bezpečnému vyčistění infuzoru následující produkty a přitom postupovat dle pokynů výrobce:
Utěrky Sporidicin® , PDI® Super Sani-Cloth®

Federální zákony USA omezují prodej tohoto zařízení na prodej lékařem nebo na lékařský předpis.

 Tento produkt neobsahuje žádný přírodní latex.

OHJEET

FI

Finnish

- VALITSE infusionestepussia vastaava oikeankokoinen paineinfusoliolaitte.
- TYÖNNÄ infusionestepussi paineinfusoliolaitteen ja holkin väliin.
- RIPUSTA infusionestepussi infusoliolaitteen muovikoukkuun.
- RIPUSTA paineinfusoliolaitte infusoliolaitteeseen tai muuhun paikkaan, johon infusionestepussit normaalisti ripustetaan.
- Täyttö peukalopöytämallia käyttämällä**
 - Kierrä peukalopöytä myötäpäivään, kunnes se on tiukalla. Tämä on täysin SUKALJETTU asento. ALA kiristää liikaa.
 - PURISTELE täyttöpalloa toistuvasti, kunnes 300 mmHg:n paine saavutetaan. ALA ylipaineista.
- Täyttö sulkuhanamallia käyttäen**
 - KÄÄNNÄ sulkuhanaa siten, että nuoli osoittaa oikealle. Tämä on TÄYTTO-asetto.
 - PURISTELE täyttöpalloa toistuvasti, kunnes 300 mmHg:n paine saavutetaan. ALA ylipaineista.
 - KÄÄNNÄ sulkuhanaa siten, että nuoli osoittaa YLÖS (infusoliolaitetta kohti). Tämä on PITO-asetto. Sulkuhanan venttiilin täytyy olla tässä asennossa niin kauan kuin painetta halutaan ylläpitää.
- Tyhjentäminen peukalopöytämallia käyttäen**

Käännä peukalopöytä vastapäivään, kunnes se on kokonaan AUKI-asennossa.

Tyhjentäminen sulkuhanamalla käyttäen

KÄÄNNÄ sulkuhanaa siten, että nuoli osoittaa alaspäin (täyttöpalloa kohti). Tämä on TYHJENNYS-asetto.


Puhdistusohjeet

Huomautus: Älä kastele infusuria nesteellä tai upota sitä nesteeseen. InfuseIT -manuaalisien paineen infusoriot voidaan puhdistaa seuraavien mene-

telmien avulla:
KÄYTÄ joko 10-prosenttista valkaisuaineliuosta tai isopropyylialkoholia puhdistamiseen.
KÄYTÄ pehmeää harjaa tai puhdistusliinaa tahrojen poistamiseen.
HUUHTELLE huolellisesti juoksevalla vedellä. Varmista, että mittarin ilmareikä on alaspäin, jotta mittarin ei pääse vettä.
SALLI infusorin ilmakuvuua ennen sen käyttöä.

Vaihtoehtoisesti seuraavia tuotteita voidaan käyttää infusorin turvalliseseen puhdistukseen, kun seurataan valmistajan ohjeita:
Sporicidin® , PDI® Super Sani-Cloth® -pyyhkeet

Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä ainoastaan lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

 Tämä tuote ei sisällä luonnonkumilátexia.

ANVISNINGER

NO

Norwegian

- VELG infusjonsapparat med riktig størrelse for IV-væskeposen.
- FØR IV-væskeposen inn mellom trykkinfusjonsapparatet og hylsen.
- HENG IV-væskeposen på infusjonsapparatelets plastkrok.
- HENG trykkinfusjonsapparatet på IV-stativet eller et annet sted hvor IV-væskeposer vanligvis henger.
- Oppblåsing med tommehjul**
 - Drei tommehjulet med klokken til det er stramt. Nå er hjulet i LUKKET stilling. Pass på at du IKKE skur for hardt til.
 - KLEM gjentatte ganger på luftpumpen til riktig trykk på 300 mm Hg er oppnådd. Pass på at riktig trykk IKKE oversiges.
- Oppblåstur med notkun lokagerðar**
 - DREI stoppekranen slik at pilen peker mot høyre. Dette er stillingen for OPPBLASING.
 - KLEM gjentatte ganger på luftpumpen til riktig trykk på 300 mm Hg er oppnådd. Pass på at riktig trykk IKKE oversiges.
 - DREI stoppekranen slik at pilen peker OPP (mot infusjonsapparatet). Dette er stillingen for OPPRETTHOLDING av trykk. Stoppekranen må stå i denne stillingen så lenge trykket skal opprettholdes.
- Tømming med tommehjul**

Drei tommehjulet mot klokken til helt ÅPEN stilling.

Tømming med stoppekran

Drei stoppekranen slik at pilen peker ned (mot luftpumpen). Dette er stillingen for TØMMING.

Rengjøringsanvisninger

Merk: Infusoren skal ikke legges i blot eller neddykkes. InfuseIT manuelle trykkinfusorer kan rengjøres ved bruk av én av de følgende metodene:
PAFØR enten en 10 % blekemiddeløsning eller isopropylalkohol på infusoren.
BRUK en myk børste eller rengjøringsklut til å fjerne flekker.
SKYL grundig med rennende vann. Sikre at luftehullet i måleren er nede, sliket at vann ikke kommer inn i måleren.
LA infusoren lufttørke før bruk.
Alternativt kan de følgende produktene trygt brukes til å rengjøre infusoren ved å følge produsentens anvisninger:
Sporicidin® , PDI® Super Sani-Cloth® våtservietter

Ifølge amerikansk federal lovgivning skal dette utstyret selges bare av eller etter henvisning fra lege.

 Dette produktet inneholder ikke noe naturlig gummilátex.